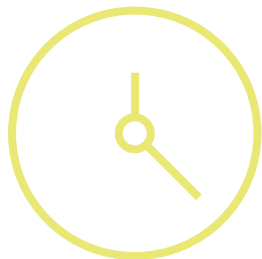


Kiedy wykonywane jest tłumaczenie ustne i w jakich językach?

Z usługi tłumaczenia ustnego można skorzystać w dni robocze od godz. 7:00 do 19:00, także w miesiącach wakacyjnych.

- Oferta obejmuje tłumaczenia ustne w 61 językach (także w języku migowym).
- Tłumaczenie ustne w jednym z 17 języków, w których najczęściej wymagane jest wsparcie tłumacza (m.in. turecki, bośniacki, chorwacki, serbski, arabski, dari, farsi itd.), jest możliwe w ciągu kilku minut.
- Tłumaczenie w innych językach można zamówić z zaledwie kilkudniowym wyprzedzeniem. Usługa obejmuje także rzadko spotykane języki, takie jak hindi czy urdu.
- Więcej informacji na stronie www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch



Czy rozmowy są poufne?

Tak. Tłumaczenie ustne podlega przepisom o ochronie danych osobowych i odbywa się przy pomocy kodowanego systemu. Treść rozmów jest traktowana jako poufna i nie jest nagrywana ani udostępniana osobom trzecim. Wszystkich profesjonalnych tłumaczy obowiązuje tajemnica zawodowa. Podpisują oni również oświadczenie o ochronie danych osobowych.



Ten projekt jest finansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego jako element działań Unii Europejskiej związanych z pandemią COVID-19.

Impressum

Właściciel mediów, wydawca i redaktor:
Federalne Ministerstwo Edukacji, Nauki i Badań Naukowych
Minoritenplatz 5, 1010 Wien
+43 1 531 20-0
Opracowanie graficzne: BKA Design & Grafik
Pochodzenie zdjęć: karo.linagraphic/Shutterstock.com (okładka)
Wiedeń, styczeń 2022

bmbwf.gv.at/videodolmetsch

Rozumiemy się nawzajem!

Tłumaczenia ustne zdalne (video i telefon) dla szkół i placówek wychowania przedszkolnego

Informacje dla rodziców i opiekunów prawnych



Co jest celem usługi?

Czy zdarzyło się Państwu, że w rozmowie z pedagogiem czuli się Państwo niezrozumiani? Czy znaleźli się Państwo kiedyś w sytuacji, w której nie byli Państwo w stanie porozumieć się skutecznie, ponieważ język niemiecki nie jest Państwa językiem ojczystym? Takie rozmowy dotyczą zwykle istotnych tematów, jak np. rozwój i postępy w nauce dziecka bądź decyzja o jego dalszej edukacji. Dlatego warto unikać językowych nieporozumień.

Korzystając z usługi tłumaczenia ustnego, można mieć pewność, że usługi te świadczone są przez wykwalifikowanych tłumaczy, a treść rozmowy zostanie w sposób poprawny i zrozumiały przekazana instytucji edukacyjnej, do której uczęszcza Państwa dziecko.

Jak wygląda rozmowa z udziałem tłumacza?

Skorzystanie ze wsparcia tłumacza jest bardzo proste. Rozmowa taka może odbyć się w placówce edukacyjnej, która korzysta z usługi tłumaczeń zdalnych. Mogą Państwo również skorzystać z niej, nie wychodząc z domu. Otrzymają Państwo wówczas link z zaproszeniem na spotkanie online ze wskazanym terminem i godziną. Po kliknięciu w link rozpocznie się rozmowa z udziałem tłumacza. Z opcji tej można skorzystać przy pomocy smartfona, tabletu, komputera bądź laptopa. Jeśli tłumaczenie będzie odbywać się przez telefon, wystarczy odebrać przychodzące połączenie.

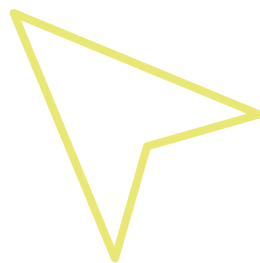
Nie muszą Państwo podejmować żadnych dalszych kroków. W razie jakichkolwiek pytań zachęcamy do kontaktu z placówką oświatową Państwa dziecka.

Jakie placówki oświatowe mogą skorzystać z tej oferty?

Oferta skierowana jest do wszystkich **placówek wychowania przedszkolnego oraz szkół podstawowych i średnich** na terenie Austrii.

Proszę zwrócić się bezpośrednio do placówki edukacyjnej swojego dziecka z pytaniem, czy usługa jest dostępna oraz w jakim zakresie, i zgłosić potrzebę skorzystania z usługi tłumaczenia ustnego.

Jeśli w placówce edukacyjnej Państwa dziecka usługa tłumaczenia ustnego nie jest dostępna, placówka może zgłosić chęć skorzystania z oferty, wysyłając wiadomość na adres bildung@savd.at.



Ile kosztuje usługa tłumaczenia ustnego?

Usługi tłumaczenia ustnego w ramach tego projektu są finansowane z Europejskiego Funduszu Społecznego jako element działań Unii Europejskiej związanych z pandemią COVID-19, co oznacza, że jako osoby prywatne nie ponoszą Państwo żadnych kosztów tej usługi.



Jakich treści dotyczy oferta i jak można z niej skorzystać?

Z usługi tłumaczenia ustnego można skorzystać na wiele sposobów: przeważnie korzysta się z niej w przypadku umówionych wcześniej spotkań z pedagogiem (np. przy okazji rozmów, w których uczestniczy dziecko, rodzice oraz nauczyciel), ale również w sytuacjach spontanicznych, np. gdy przy odbiorze dziecka z placówki edukacyjnej zajdzie potrzeba rozmowy. Placówka edukacyjna może skorzystać z oferty zarówno przy okazji spotkań indywidualnych (np. rodziców z nauczycielem w trakcie wywiadówki), jak i grupowych (np. podczas ogólnych spotkań z rodzicami).

